

## Frequently Asked Questions

Hier vind je een antwoord op een aantal vragen die geregeld gesteld worden. Kijk dus eerst hier voor je een mail stuurt.

### Inhoud

Frequently Asked Questions .....	1
Algemene vragen.....	3
Hoe verloopt de communicatie tussen de deelnemers en de organisatie? .....	3
Waar kan ik als beëdigd vertaler/tolk terecht? .....	3
Ik werk nu als beëdigd vertaler/tolk. Ben ik verplicht om deze opleiding te volgen? .....	3
Is de opleiding taalspecifiek? In welke taal wordt de opleiding georganiseerd? .....	3
Voor welke vreemde talen kan ik beëdigd worden? Kan ik de opleiding voor om het even welke taal volgen? ....	3
Moet ik de opleiding volgen voor elke vreemde taal waarin ik beëdigd wil worden? .....	3
Kan ik de opleiding 'beëdigd vertalen' en 'beëdigd tolken' combineren? .....	4
Kan ik de opleiding beëdigd tolken/vertalen voor meer dan één taal tegelijk volgen? .....	4
Kan ik me slechts voor enkele modules van de permanente vormingen inschrijven?.....	4
Hoe lang duurt het voor ik na het behalen van mijn certificaat beëdigd kan worden? .....	4
Kan ik voor de permanente vorming en de bijscholingen Vlaamse opleidingsverlof krijgen? .....	4
Vragen in verband met toelatingsvoorwaarden en vrijstellingen.....	4
Moet ik over een masterdiploma <i>vertalen</i> of <i>tolken</i> beschikken om aan deze opleiding deel te nemen?.....	4
Kan ik op basis van mijn buitenlands diploma toegelaten worden tot de opleiding?.....	4
Ik voldoe niet aan de diplomavereisten, maar beschik over ervaring in beëdigd tolken of vertalen. Hoe toon ik dat aan?.....	4
Nederlands is mijn moedertaal niet. Wat nu? .....	5
Is er een toegangsproof die mijn talenkennis in de vreemde taal test?.....	5
Kan ik vrijstellingen krijgen? Met welke diploma's? .....	5
Vragen in verband met de praktische organisatie van de permanente vormingen .....	5
Worden de lessen ook overdag aangeboden? .....	5
Hoe vaak wordt de opleiding per jaar georganiseerd, en wanneer?.....	5
Wanneer vinden de lessen en examens juist plaats? .....	5
Moet ik alle lessen bijwonen? Zijn de lessen ook van op afstand te volgen? .....	5
Zijn de lokalen toegankelijk voor rolstoelgebruikers? .....	5
Wordt er getolkt en vertaald in twee richtingen? .....	6
Vragen in verband met de betaling en facturatie.....	6
Ik heb me via het formulier ingeschreven. Wanneer ontvang ik een factuur? .....	6
Wanneer ben ik ingeschreven?.....	6
Ik heb geen bevestiging van betaling gekregen van mijn factuur. Is dit normaal? .....	6
Kan ik mijn inschrijving annuleren nadat ik me ingeschreven heb? .....	6

Kan ik betalen via KMO-portefeuille, en hoe doe ik dat? .....	6
Kan ik betalen via opleidingscheques? .....	7
Vragen in verband met het certificaat/attest .....	7
Ik ben geslaagd. Wanneer krijg ik mijn certificaat? .....	7
Hoe kan ik mij inschrijven in het nationaal register?.....	7
Vragen in verband met het lesmateriaal .....	7
Ik heb me ingeschreven en betaald. Wanneer krijg ik meer info over het lesmateriaal? .....	7
Ik heb me aangemeld op het digitale platform, maar krijg niet onmiddellijk toegang. Heb ik iets verkeerd gedaan?.....	7
Ik kon niet aanwezig zijn in de les, maar wil de opname van de les graag bekijken. Wanneer staat die online?....	7

# Algemene vragen

## Hoe verloopt de communicatie tussen de deelnemers en de organisatie?

In principe loopt alle communicatie via e-mail (via [beëdigd-vertalen@ugent.be](mailto:beëdigd-vertalen@ugent.be) of [beëdigd-tolken@ugent.be](mailto:beëdigd-tolken@ugent.be)) en via het online platform (waarover je meer info krijgt vlak voor de start van de opleiding). Deelnemers worden verondersteld om voldoende kennis te hebben van e-mailsystemen en websites om via die methoden vlot te communiceren. Je mag binnen de twee werkdagen antwoord verwachten op je mail. Bekijk eerst de FAQ, de kans is groot dat je daar het antwoord vindt op je vraag.

## Waar kan ik als beëdigd vertaler/tolk terecht?

Een beëdigd vertaler/tolk kan opdrachten krijgen van officiële instanties, zoals bv. politie of gerecht (tolken worden gevorderd om te tolken in verhoren/hoorzittingen, vertalers worden gevorderd om gerechtelijke dossiers te vertalen). Maar ook op de private markt kan een beroep gedaan worden op een beëdigd vertaler/tolk voor het vertalen van documenten, zoals een akte van de burgerlijke stand of een notariële akte zoals een oprichting van een vennootschap, een volmacht, een huwelijkscontract, enz.

## Ik werk nu als beëdigd vertaler/tolk. Ben ik verplicht om deze opleiding te volgen?

Ja, elke beëdigd vertaler/tolk is verplicht om een dergelijke opleiding te volgen. Voor een beëdiging en opname in het nationale register van de beëdigde tolken en vertalers, heb je vanaf december 2022 hoe dan ook een bewijs nodig van juridische kennis:

- Tolken/vertalers die nu in het voorlopige register van beëdigde tolken/vertalers opgenomen zijn, mogen nog enige tijd blijven doorwerken, maar in december 2022 komt daar een einde aan als ze geen bijkomende juridische opleiding kunnen aantonen. Alleen vertalers/tolken die sinds december 2001 als beëdigd vertaler/tolk aan de slag zijn, genieten van een volledige vrijstelling. Die hoeven geen juridische opleiding aan te tonen.
- Mensen die nieuw beëdigd willen worden, moeten bij hun aanmelding al kunnen aantonen dat ze een dergelijke opleiding gevolgd hebben.

Als je het getuigschrift behaalt, moet je je wel nog inschrijven in het nationaal register. De aanvaardingscommissie van de FOD Justitie bekijkt dan of je aan alle voorwaarden beantwoordt. Op [de website van FOD Justitie](#) kun je de voorwaarden nog eens nalezen om opgenomen te worden in het 'voorlopige' en het 'definitieve' register.

## Is de opleiding taalspecifiek? In welke taal wordt de opleiding georganiseerd?

De vorming bestaat uit twee grote delen: een algemeen theoretisch deel dat taalafhankelijk is (en in het Nederlands gegeven wordt) en een oefeningengedeelte waar gefocust wordt op vertalen/tolken in en uit de vreemde taal.

## Voor welke vreemde talen kan ik beëdigd worden? Kan ik de opleiding voor om het even welke taal volgen?

In principe kun je voor elke taal de eed afleggen bij de rechtbank. De vorming wordt – zowel voor tolken als vertalen – standaard aangeboden voor het Arabisch, Duits, Engels, Frans, Italiaans, Russisch, Spaans en Turks. Ook voor andere talen kan je de opleiding volgen, maar uit praktische overwegingen organiseren we de opleiding enkel voor talen waarvoor er twee of meer inschrijvingen zijn. We kijken begin november hoeveel inschrijvingen we hebben voor de andere talen en laten dan tegen 8 november weten of je de opleiding kan volgen, dan wel of je op een wachtlijst komt. Als je iemand kent die het certificaat wil behalen voor dezelfde taal, is het dus aangewezen om samen in te schrijven, want dan ben je zeker van je plaats.

## Moet ik de opleiding volgen voor elke vreemde taal waarin ik beëdigd wil worden?

De attesten Beëdigd tolken en Beëdigd vertalen die UGent uitreikt, bieden een kwaliteitslabel dat niet alleen juridische kennis garandeert, maar ook expertise per taal. Daarom is er voor allebei de trajecten een oefeningenmodule. De oefeningenmodule moet je voor elke taal die je kiest, volgen. De taalafhankelijke vakken volg je uiteraard maar een keer.

Kan ik de opleiding ‘beëdigd vertalen’ en ‘beëdigd tolken’ combineren?

Ja, de opleidingen zijn combineerbaar. De twee trajecten delen sommige opleidingsonderdelen. Die hoeft je uiteraard geen twee keer te volgen. Het specifieke programma vind je op onze [website](#).

Kan ik de opleiding beëdigd tolken/vertalen voor meer dan één taal tegelijk volgen?

Je kunt beide opleidingen voor maximaal twee vreemde talen tegelijk volgen (twee talen voor tolken en twee talen voor vertalen). Wil je het certificaat nog behalen voor een derde vreemde taal? Dan kan je je het jaar nadien inschrijven voor de oefenmodule van die derde vreemde taal.

Kan ik me slechts voor enkele modules van de permanente vormingen inschrijven?

Dat kan slechts in twee gevallen. Als je een vrijstelling hebt gekregen van de FOD Justitie voor bepaalde modules, dan hoeft je je voor die modules niet in te schrijven en ook niet te betalen. Wij geven je dan een getuigschrift voor de modules die je wel gevolgd hebt. Je moet de vrijstelling wel aanvragen en gekregen hebben vooraleer je je inschrijft voor de permanente vorming.

Ook als je het jaar voordien voor bepaalde modules niet geslaagd was, hoeft je niet de volledige permanente vorming opnieuw te volgen en kan je je inschrijven voor die modules waarvoor je nog niet geslaagd bent. Je betaalt dan ook enkel voor die modules waarvoor je niet geslaagd was.

Wie vorig jaar ‘Beëdigd tolken’ gevolgd heeft en dit jaar ‘Beëdigd vertalen’ wil volgen (of vice versa), kan wel een gedeeltelijk programma volgen. Meer info hierover vind je terug op onze [website](#).

Hoe lang duurt het voor ik na het behalen van mijn certificaat beëdigd kan worden?

Daar kan voorlopig nog geen antwoord op gegeven worden. Wellicht zo snel mogelijk na de homologatie van je inschrijving in het register door de aanvaardingscommissie.

Kan ik voor de permanente vorming en de bijscholingen Vlaamse opleidingsverlof krijgen?

Voor de juridische opleiding (de permanente vorming) kan je Vlaamse opleidingsverlof krijgen, maar voor de bijscholingen (taptolken, jeugdrecht, asielrecht, video- en afstandstolken) lukt dat niet.

Wie voor de permanente vorming in aanmerking wil komen voor Vlaamse opleidingsverlof, moet zelf de aanvraag individueel regelen met de werkgever. Je meldt ons ook via e-mail ([beedigd-tolken@ugent.be](mailto:beedigd-tolken@ugent.be) of [beedigd-vertalen@ugent.be](mailto:beedigd-vertalen@ugent.be)) dat je een beroep wil doen op Vlaamse opleidingsverlof. Let wel: als je in aanmerking wil komen voor Vlaamse opleidingsverlof, dan ben je verplicht om 90% van de lessen bij te wonen. Je kan je informeren via [deze link](#) over het Vlaamse opleidingsverlof.

## Vragen in verband met toelatingsvoorwaarden en vrijstellingen

Moet ik over een masterdiploma *vertalen* of *tolken* beschikken om aan deze opleiding deel te nemen?

Dit is wel aan te bevelen, maar ook andere masterdiploma's komen in aanmerking. Voor buitenlandse diploma's, zie de volgende vraag.

Kan ik op basis van mijn buitenlands diploma toegelaten worden tot de opleiding?

Indien je een buitenlands diploma hebt, vragen wij om er ons een beëdigde vertaling van te bezorgen en/of de homologatie door NARIC. Hiervoor neem je via mail ([beedigd-vertalen@ugent.be](mailto:beedigd-vertalen@ugent.be) of [beedigd-tolken@ugent.be](mailto:beedigd-tolken@ugent.be)) met ons contact op.

Ik voldoe niet aan de diplomavereisten, maar beschik over ervaring in beëdigd tolken of vertalen. Hoe toon ik dat aan?

Dat doe je door ons via mail ([beedigd-vertalen@ugent.be](mailto:beedigd-vertalen@ugent.be) of [beedigd-tolken@ugent.be](mailto:beedigd-tolken@ugent.be)) wat meer info te geven over je ervaring, en door ons enkele een recente en enkele oudere vorderingen/facturen door te sturen. Op basis daarvan beslissen wij dan of je toegelaten kunt worden. Je moet dus ervaring opgedaan hebben in een officiële context, en moet dat ook kunnen aantonen (aan de hand van vorderingen/facturen). Ervaring met tolken of vertalen voor vrienden en familie, is niet voldoende om toegelaten te worden.

### Nederlands is mijn moedertaal niet. Wat nu?

Kandidaten die een andere moedertaal dan het Nederlands hebben, moeten het ITNA-certificaat **B2** kunnen voorleggen of andere documenten waaruit ontegensprekelijk blijkt dat ze het niveau B2 halen (diploma's of getuigschriften van Nederlandstalig onderwijs). Wie geen Nederlands als moedertaal heeft en geen certificaat B2 kan voorleggen, kan terecht bij het Universitair Centrum voor Talenonderwijs (UCT) voor een testprocedure.

### Is er een toegangsproof die mijn talenkennis in de vreemde taal test?

Neen, we nemen vooraf geen taaltest af van de vreemde taal. Maar het spreekt vanzelf dat tolken en vertalen in juridische context een grondige kennis van de vreemde taal veronderstelt. Wees dus kritisch wat je talenkennis betreft, zodat je het risico niet loopt niet te slagen voor de oefeningenmodule door een onvoldoende taalbeheersing van de vreemde taal.

### Kan ik vrijstellingen krijgen? Met welke diploma's?

Wij kunnen geen vrijstellingen geven. Alleen de FOD Justitie kan dat. Voor de modules waarvoor de FOD Justitie een vrijstelling verleent, hoef je je niet in te schrijven en niet te betalen. Je moet de vrijstelling wel aanvragen en gekregen hebben vooraleer je je inschrijft voor de permanente vorming.

## Vragen in verband met de praktische organisatie van de permanente vormingen

### Worden de lessen ook overdag aangeboden?

Neen, we bieden enkel een traject in avondonderwijs aan, en hebben geen plannen om een traject in dagonderwijs (of een verkort traject in de vakantieperiodes) aan te bieden, omdat onze lesgevers dan niet beschikbaar zijn. Voor mensen die de lessen 's avonds niet kunnen bijwonen, bieden we wel de mogelijkheid aan tot afstandsonderwijs: alle lessen worden opgenomen en na de les online ter beschikking gesteld. De evaluaties moeten wel ter plekke worden afgelegd.

### Hoe vaak wordt de opleiding per jaar georganiseerd, en wanneer?

We bieden de opleiding één keer per jaar aan, en starten jaarlijks in december. De opleiding loopt van december tot begin juni.

### Wanneer vinden de lessen en examens juist plaats?

De data worden op onze [website](#) aangevuld zodra we daar zelf zicht op hebben. Voor de lesmomenten geven we de data eind oktober; voor de examenmomenten eind december.

### Moet ik alle lessen bijwonen? Zijn de lessen ook van op afstand te volgen?

Deelnemers moeten minstens 80% van de opleiding volgen. Er worden elke les aanwezigheden bijgehouden. We rekenen hiervoor echter ook afstandsonderwijs mee: we nemen de lessen op, en zetten ze kort daarna online. Nadien gaan we na of de deelnemers de opnames effectief bekeken hebben.

Enkel de theorielessen worden opgenomen. Voor de simulatioefeningen en stages beëdigd tolken is aanwezigheid wel verplicht; voor de oefeningen beëdigd vertalen is de deelname aan de oefeningen ook verplicht (maar dat gebeurt via afstandsonderwijs).

Ook de evaluaties moeten ter plaatse worden afgelegd.

Mensen die in aanmerking willen komen voor Vlaamse opleidingsverlof, moeten 90% van de lessen bijwonen. Afstandsonderwijs kan in dat geval niet.

### Zijn de lokalen toegankelijk voor rolstoelgebruikers?

Onze gebouwen en dus ook de lokalen waar de lessen plaats zullen vinden, zijn toegankelijk voor rolstoelgebruikers.

### Wordt er getolkt en vertaald in twee richtingen?

De oefeningen gebeuren voor de helft vanuit het Nederlands in de vreemde taal en voor de helft vanuit de vreemde taal in het Nederlands, zowel voor het tolken als voor het vertalen.

## Vragen in verband met de betaling en facturatie

### Ik heb me via het formulier ingeschreven. Wanneer ontvang ik een factuur?

Als je het formulier ingevuld hebt, en een bevestigingsmail ontvangen hebt, dan hebben we je inschrijving goed ontvangen. Je ontvangt van ons in de loop van oktober en ten laatste in de loop van november (voor wie pas in oktober inschrijft) een factuur.

### Wanneer ben ik ingeschreven?

Je bent ingeschreven voor de standaardtalen zodra je je inschrijvingsformulier verzendt. Op dat ogenblik kan je je alleen nog uitschrijven als je de kostenvergoeding van 20% betaalt.

Je bent ingeschreven voor de niet-standaardtalen zodra je van ons de bevestiging hebt gekregen dat de taal wordt aangeboden. Op dat ogenblik kan je je alleen nog uitschrijven als je de kostenvergoeding van 20% betaalt.

### Ik heb geen bevestiging van betaling gekregen van mijn factuur. Is dit normaal?

Ja, als je je factuur betaald hebt, en de juiste gegevens hebt ingevuld, dan mag je ervan uitgaan dat dat in orde is. Aan het begin van de lessenreeks contacteren we indien nodig diegenen die hun factuur nog niet betaald hebben.

### Kan ik mijn inschrijving annuleren nadat ik me ingeschreven heb?

Als je je ingeschreven hebt, en je beslist **voor de start van de opleiding** om je toch nog uit te schrijven, dan kunnen we je inschrijving niet volledig annuleren, ook al heb je de factuur nog niet betaald.

- Wanneer je annuleert voor je de factuur betaald hebt, dan zal je nog een factuur krijgen van 20% van het inschrijvingsgeld.
- Wanneer je annuleert nadat je de factuur betaald hebt, dan zal je een creditnota van 80% van het inschrijvingsgeld krijgen. Je verliest dus 20% van het inschrijvingsgeld.

Als je je ingeschreven hebt, en je beslist **na de start van de opleiding** om je toch nog uit te schrijven, dan moet je het volledige inschrijvingsgeld betalen. Kandidaten die de opleiding vroegtijdig stopzetten, kunnen dus geen aanspraak maken op terugbetaling van het inschrijvingsgeld.

### Kan ik betalen via KMO-portefeuille, en hoe doe ik dat?

Ja, je kunt betalen via KMO-portefeuille. Je dient daarvoor zelf een aanvraag in bij de Vlaamse Overheid. Wie zijn opleiding via een KMO-subsidie wil betalen, volgt de volgende stappen:

1. Je schrijft je in voor de vorming.
2. Je doet online de subsidieaanvraag via <https://www.vlaio.be/nl/subsidies-financiering/kmo-portefeuille/subsidies-aanvragen-en-ontvangen>. Het KMO-portefeuille erkenningsnummer voor onze permanente vormingen is DV.O103194 (drie letters en dan zes cijfers). **Je doet de aanvraag zodra je van ons bericht hebt gekregen dat je de opleiding kan volgen, en je brengt ons ook meteen via mail ([beëdigd-vertalen@ugent.be](mailto:beëdigd-vertalen@ugent.be) of [beëdigd-tolken@ugent.be](mailto:beëdigd-tolken@ugent.be)) op de hoogte dat je zal betalen via KMO-portefeuille.**
3. Je aanvraag wordt goedgekeurd en je krijgt van de overheid een mail met alle gegevens.
4. Je stort je eigen bijdrage op de KMO-portefeuille rekening van Sodexo. Ten laatste 30 kalenderdagen na je online aanvraag moet het geld op de KMO-portefeuille rekening staan (**Hou er wel rekening mee dat de UGent het bedrag ontvangen moet hebben voor de start van de opleiding, dus schrijf je deel zo snel mogelijk over**). Let erop dat je de stortingsgegevens (inclusief mededeling) exact overneemt. Hou er rekening mee dat je bank enkele dagen verwerkingstijd nodig heeft.
5. Wanneer je eigen bijdrage op de KMO-portefeuille rekening staat, stort het Agentschap Innoveren en Ondernemen van de Vlaamse Overheid de subsidie ook op deze rekening. Je krijgt hiervan een melding per e-mail. Opgelet: de totaalsom wordt op dit moment nog niet betaald aan de UGent.
6. Je betaalt de factuur voor de opleiding via je kmo-portefeuille rekening. **Je betaalt dus niets vanop je eigen rekening aan de UGent, maar doet enkel betalingen via de KMO-portefeuille.**

Volg bovenstaande stappen zorgvuldig. De procedure voor het terugvorderen van dubbel betaalde of verkeerd betaalde facturen is complex en neemt een paar maanden in beslag.

Kan ik betalen via opleidingscheques?

Nee, het is helaas niet mogelijk om (een deel van) de opleiding met opleidingscheques te betalen.

## Vragen in verband met het certificaat/attest

Ik ben geslaagd. Wanneer krijg ik mijn certificaat?

Zodra alle cursisten van beide vormingen alle examens hebben afgelegd, worden de certificaten opgemaakt en opgestuurd. Dit gebeurt meestal in de eerste twee weken van juli. Alleen wie voor alle modules van een opleiding geslaagd is, krijgt het certificaat.

Hoe kan ik mij inschrijven in het nationaal register?

Zodra je je certificaat hebt ontvangen, kan je je definitieve inschrijving in het nationaal register aanvragen ([https://justitie.belgium.be/nl/online\\_diensten/nationaal\\_register\\_en\\_gerechtskosten/nationaal\\_register/aanvraag\\_tot\\_opname\\_en](https://justitie.belgium.be/nl/online_diensten/nationaal_register_en_gerechtskosten/nationaal_register/aanvraag_tot_opname_en)).

## Vragen in verband met het lesmateriaal

Ik heb me ingeschreven en betaald. Wanneer krijg ik meer info over het lesmateriaal?

Ongeveer een week voor de opleiding begint, sturen wij een mail met alle info die je nodig hebt om je aan te melden op ons digitale platform. Daar zal je al het lesmateriaal en – na de lessen – alle opnames kunnen terugvinden.

Ik heb me aangemeld op het digitale platform, maar krijg niet onmiddellijk toegang. Heb ik iets verkeerd gedaan?

Als je je ingeschreven hebt voor de betreffende cursus op het digitale platform, dan moeten wij je inschrijving daar nog goedkeuren. We doen dat zo snel mogelijk, maar het kan enkele dagen duren voor je toegang hebt.

Ik kon niet aanwezig zijn in de les, maar wil de opname van de les graag bekijken. Wanneer staat die online?

We streven ernaar om alle opnames binnen de week nadat de les gegeven werd online te zetten. Als je dus niet onmiddellijk een opname ziet staan, is dat normaal. We hebben tijd nodig om de opname te uploaden.